

ردمء: ٤٥٨٦-٢٥٢١



البيان

مَجَلَّةٌ عِلْمِيَّةٌ نِصْفُ سَنَوِيَّةٍ تُعْنَى بِالتُّرَاثِ المِخْطُوطِ وَالوَشَائِقِ
تُصَدِّرُ عَن مَرَكزِ إِحْيَاءِ التُّرَاثِ التَّابِعِ لِدارِ مِخْطُوطَاتِ العِتْبَةِ العَبَّاسِيَّةِ المَقْدَسَةِ



العَدَدُ الأوَّلُ، السَّنَةُ الأوَّلَى، رَمَضَانَ ١٤٣٨هـ / حَزيرانَ ٢٠١٧م

المحتويات

الباب الأول: دراسات تراثية

الأستاذ المتمرس نبيلة عبد المنعم داود مركز إحياء التراث العلمي العربي/جامعة بغداد العراق	قراءة جديدة في مخطوط جوامع العلوم لابن فريغون	١٩
الدكتور صبيح صادق جامعة اتونوما - مدريد إسبانيا	مخطوط باللغتين العربية والاسبانية للموريسكي ألونسو دي الكاستيو حول كتابات قصر الحمراء في غرناطة	٥١
يوسف الهادي محقق وباحث تراثي العراق	مخطوطة جديدة عن الرواية البغدادية الخاصة بالغزو المغولي للعراق	١٠١
المدرس المساعد راضية بوسطلة جامعة الأمير عبد القادر الجزائر	من إسهامات علماء الجزائر في إثراء التراث المخطوط في زوايا الجنوب الجزائري (دراسة زاوية باي بلعالم بأولف بأردار - الجزائر)	١٤١
الدكتور أحمد الحصناوي المجمع العلمي العراقي العراق	وثيقة إعلان النفي العام في العراق عام ١٩١٤ (سفر برلك)	١٧١
Dr. P. Suresh Chowmahalla Palace- Hyderabad. India	Preventive Conservation Of Manuscripts	15

الباب الثاني: نصوص محققة

الأستاذ المساعد الدكتور وليد السراقبي جامعة حماة سوريا	مسألة عن اسم الله عزَّ وجلَّ لابن السَّيد البطلِّيوسي (ت ٥٢١ هـ)	١٩٧
--	---	-----

الباب الثالث: نقد التحقيق

الدكتور مصطفى السواحلي جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية سلطنة بروناي	تسهيل السبيل إلى تعلم الترسيل (نشرة خِداج)	٣٧١
--	---	-----

الباب الرابع: فهرس المخطوطات وكشافات المطبوعات

المدرس المساعد مصطفى طارق الشبلي العتبة العباسية المقدسة العراق	فهرس مخطوطات الأدب التركي المحفوظة في خزانة الروضة العباسية المقدسة (القسم الأول)	٣١١
حيدر كاظم الجبوري باحث بيبليوغرافي متخصص العراق	جهود العتبات المقدسة والمزارات الشريفة في العراق في نشر التراث المخطوط (٢٠٠٨-٢٠١٦م) (دراسة بيبليوغرافية ميدانية)	٣٥٥

الباب الخامس: شخصية تراثية

عبد الكريم الدباغ محقق وباحث تراثي العراق	العلامة الأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ وجهوده في خدمة التراث	٤٤٩
---	---	-----

الباب السادس: أخبار التراث

حسن عريبي الخالدي باحث تراثي عضو هيئة التحرير العراق	من أخبار التراث	٥١٥
---	-----------------	-----



الكتاب الأول
دراسات تراثية





قراءة جديدة في مخطوط (جوامع العلوم)
لابن فريغون

*A New trend in reading the manuscript of
Jawamei Al-Ulom or
the comprehensive of sciences by
Ibn Fari'un*



الأستاذ المتفرس نبيلة عبد المنعم داود
مركز إحياء التراث العلمي العربي - جامعة بغداد
العراق

*The experienced professor Nabila Abdel Moneim Dawood
Center of Revival of Arabian Science Heritage
University of Baghdad
Iraq*



الملخص

كتاب جوامع العلوم مخطوط يمثل حلقة مهمّة من التطور في مجال تصنيف العلوم. ويوجد من هذا المخطوط ثلاث نسخ، وقد اهتم هذا المخطوط بالعلوم وأحصى فروعها وعرّف بشكل مختصر بحدود كل فرع، وهو كما يبدو استوعب التأليف التي سبقته في هذا المنهج ويظهر أنّ مؤلّفه قد ألفه في الوقت نفسه الذي ألف فيه ابن النديم فهرسته وإن اختلف المنهج، فهو كما يبدو لم يطلّع على كتاب ابن النديم، وتدلّ على ذلك أبواب الكتاب، وإنّه سبقه زمنياً، وهو مختلف عن ابن النديم من حيث المواد، والخبرة، والعمق، فضلاً عن المفردات التي يذكرها ابن النديم وخاصة ما يتعلق بالجوانب الإدارية.

لم يصل الباحثون إلى رأي قاطع في تحديد اسم مؤلّف المخطوط، لذلك فالبحث ضوء جديد على مؤلّف الكتاب وعصره، وقد توصلنا إلى ذلك بعد الحصول على نسخة الاسكوريال التي حدّدت الاسم في آخر الغلاف وحسمته بين الباحثين في ذلك.

Abstract

The book of comprehensive of sciences is an illustrated manuscript representing an important link of development in the field of classifying sciences. There are three copies of this manuscript. This manuscript was interested in sciences and counted its branches and defined the limits of each branch briefly. It, as it seems, included the writings that preceded it in this approach. It seems that its author had written it at the same time that Ibn al-Nadim had written its indexing at even with a different approach. He, as it seems, hasn't read Ibn al-Nadim's book as the chapters of the book show, he preceded him chronologically. He is different from Ibn al-Nadim in terms of subjects, experience, and depth, as well as vocabulary mentioned by Ibn al-Nadim, especially with regard to administrative aspects. The researchers have not reached to a decisive opinion to identify the name of the author of the manuscript, so the research sheds light on the book's author and his time. we have concluded that after obtaining a copy of Alascorellal which identified the name at the end of the cover Settling it among researchers.



مخطوط باللغتين العربية والإسبانية للموريسكي
ألونسو دي الكاستيو حول كتابات قصر الحمراء
في غرناطة

*A manuscript written in Arabic and Spanish
for Moreschi Alonso de Alcasato
On the writings of the Alhambra
in Granada*



الدكتور صبيح صادق
جامعة اتونوما - مدريد
إسبانيا

*Dr. Sabih Sadeq
Autonoma University, Madrid
Spain*



الملخص

إنّ مخطوط الموريسكي ألونسو دي الكاستيو (١٥٢٠-١٦١٠) «استيعاب ما بحمراء غرناطة من التواريخ والأشعار» يقع في ٦٥ صفحة، وهو محفوظ في المكتبة الوطنية بمدريد (إسبانيا) تحت رقم ٧٤٥٣، وهو عبارة عن نسخ الكتابات العربية في غرناطة، وبالذات التي في قصر الحمراء، ومن ثم ترجمتها إلى اللغة الإسبانية.

المخطوط كتبه ألونسو في القرن السادس عشر الميلادي، ويحتوي على ٢٧ نصاً عربياً مع ترجماتها إلى الإسبانية باستثناء النص الأخير، وأغلب هذه النصوص المنقولة من جدران قصر الحمراء هي للشعراء: ابن زمرك، وابن الخطيب، وابن الجيّاب، وكذلك يحتوي المخطوط على شواهد قبور، ونصّ بشأن مدرسة غرناطة، وآخر بشأن مستشفى غرناطة.

إنّ ترجمة ألونسو دي الكاستيو ترجمة مقبولة، لا تحتوي إلا على القليل من الأخطاء. ومما يزيد من أهمية مخطوط ألونسو هو أنّ بعض هذه النصوص المحفورة على الجدران التي قد نقلها ألونسو، سقطت بمرور الزمن واندثرت.

إنّ جميع من كتب بشأن كتابات قصر الحمراء قرؤوا مخطوط ألونسو ونقلوا عنه، مثل: لويس مارمول كرباخال (من القرن السادس عشر)، وخوان بيلاثكيث اجيبرّيّا (من القرن الثامن عشر)، وبابلو لوثانو سيمون دي ارغوتي، والإنكليزي شيكسبير، والألماني جوزيف ديرنبرغ، والإنكليزيين اوين جونس وجوليس غوري، واميليو لافوينتي الكنترا، وانتونيو الماغرو (من القرن التاسع عشر)، والفرنسي ليفي بروفنسال، والجيكّي أ. ر. نيكل، وداريو كبانيلاس، وانتونيو فرناندث بويرتاس، وماريا خسوس روبير، واميليو غارثيا غوميث (من القرن العشرين)، وخوسيه ميغيل بويرتا بيلجيث (من القرن الحادي والعشرين).

Abstract

The manuscript was written by Alonso in the sixteenth century and contains 27 Arab texts with translation into Spanish with the exception of the last text. Most of those accepted texts are from the walls of the Alhambra castle which are written by the poets: ibn zamrak, Ibn al-Khatib, and Ibn Jayyab. As well as the manuscript contains tombstones and text on Granada School, and another on hospital of Granada.

The translation of Alonso de Alcasteo is regarded an acceptable translation, containing only a few mistakes and thus increasing the importance of the manuscript of Alonso is that some of these texts carved on the walls that Alonso could move, and fell over time and disappeared.

All of the authors, who compiled books about the writings of the Alhambra, read the manuscript of Alonso, they even took from him, such as: Luis Marmol Cirbekhal (sixteenth century), Juan Balazquit Ajipraa (of the eighteenth century), Pablo Othano Simone de Argota, the English poet Shakespeare, Germany's Joseph Direnbag, and the British Owens Jones and Jules Gurry, Amelo Lafuente Alcantara, Antonio Almagro (of the nineteenth century), the French Levy Provençal, Algiki AR Nickel, Dario Kbanelas, Fernandt Antonio Puertas, Maria Jesús Robier, Emilio García Gómez (of the twentieth century) and José McGill Puerta Bhiljit (the atheist and the twentieth century).



مخطوطة جديدة عن الرواية البغدادية
الخاصة بالغزو المغولي للعراق

*New manuscript for the Baghdadi Novel
on Mongol invasion of Iraq*



يوسف الهادي
محقق وباحث تراثي
العراق

*Yusuf Al-Hadi
Heritage reviewer and researcher
Iraq*



الملخص

بما أن أغلب المؤلفات الخاصة بالرواية البغدادية الحقيقية قد ضاع أو أُتلف، فهذا النصُّ المعثور عليه الذي كتبه نيكبي بن مسعود (أو سعيد بن مسعود الكازروني كما نعتقد)، والذي ينتمي إلى الرواية البغدادية يشكّل غنيمة علمية كبيرة.

فعلى الرغم من تشابه بعض فقراته مع ما ورد لدى المؤرّخ المغولي رشيد الدين الهمذاني الشافعي (ت ٧١٨هـ)، ومع ما ورد لدى المؤرّخ ابن العبري (ت ٦٨٥هـ)، وما ورد لدى هندوشاه النخبواني (كان حياً ٧٢٤هـ)، إلا أنه يعزّز من متانة الرواية البغدادية التي استند إليها هؤلاء جميعاً، والتي ظلّمت طويلاً وأن لها أن توضع بين أيدي الباحثين والقراء، وسيقرّبنا من فهم حقيقة ما جرى على أرض الواقع من وقائع ذلك الغزو، وليس ما كتبه مؤرّخون متحاملون لغايات غير نبيلة.

سقطت ورقة غلاف هذه المخطوطة المحفوظة في المكتبة الوطنية بباريس فلم نعرف عنوانها، وأمّا مؤلفها فقد عرّف نفسه في مقدمتها بقوله: «أفقرُ خلقِ الله الغنيّ المعبود، نيكبي بن مسعود بن محمّد بن مسعود». وهي كتاب ضخّم في التأريخ العام، مكتوب باللغة الفارسية، يقع في أكثر من ٦٠٠ ورقة، بدأ فيه مؤلفه بالتأريخ الأسطوري لإيران، ثم السيرة النبوية الشريفة، وعرّج على دولة الخلفاء الراشدين والدولة الأموية ثم العباسية حتى آخر خلفائها، وخلال ذلك تكلم على دويلات الطوائف التي قامت في إيران وما جاورها كدولة الصفاريين والسامانيين والغزنويين، كما عرّج على دولة جنكيزخان حتى وفاته سنة ٦٢٤هـ/١٢٢٧م.

Abstract

Since most of the novel compositions of the real Baghdadi novel has been lost or damaged. This text found somewhere which was written by Nikki bin Masood (or Saeed bin Msauj Alkazarona as we think) which belongs to Baghdadi novel is a great scientific booty:

Despite the similarity of some paragraphs with the statement that the Mughal Rashid al-Din Alhmzzati Shafii has mentioned (648-817 AH) and with what has been stated by the historian Ibn Al-Ebry (623-685 AH) and with what reported by Henducheh Alennkhjoine (he was alive in 724 AH), but it enhances the durability of the Baghdadi novel cited by all of them, which had long been wronged and it is its time to be placed in the hands of researchers and readers. This will bring us closer to understanding the truth of what happened on the ground and the facts of that invasion, not what was written by historians prejudiced without nobility.

The cover sheet of this kept manuscript landed at the National Library in Paris. Thus, we did not know its title. As for the author, he has introduced himself in the forefront, as saying «the poorest of Allah's creatures who is the richest, the one who is worthy to be worshipped, Nikki bin Masoud bin Mohammed bin Masoud» It is a huge book about history, written in Persian, it has more than 600 paper. Its author started with the legendary history of Iran and the biography Prophet Muhammad. Then he turned to tackle the State of the caliphs and the state of the Umayyad and then the Abbasid until the last successors. During that period, he spoke about statelets of communities that have been established in Iran and its environs as a Elsafarien, Semites and Ghaznawids. He also discussed the State of Genghis Khan until his death in 624 AH / 1227 AD.



من إسهامات علماء الجزائر في إثراء التراث
المخطوط في زوايا الجنوب الجزائري
(دراسة زاوية باي بلعالم بأولف بأدرار - الجزائر)

*From the Contributions of the Algerian Scholars
in Enriching the Manuscript Heritage in the
Corners South of Algeria: (A study by the Bay
Bel Alem corner in Ulf, in the Adrar State -
Algeria)*



المدرس المساعد راضية بوسطلة
جامعة الأمير عبد القادر
الجزائر

*Lecturer Assist. Radiah Bosattlah
University of Prince Abdul Qadir
Algeria*



الملخص

تعدّ الزوايا من المراكز غير الرسمية في الدول، نظراً للدور الذي تقوم به في نشر العلم بين أوساط المجتمع، فأصبحت محطة أساسية وجوهرية في حياة الأفراد لما تضيفه عليهم من إثراء لغوي وإسلامي وتربوي، ونظراً للمميزات المتوافرة فيها أردنا عرض تجربة فريدة من نوعها وهي التحول الجذري للزاوية إلى خدمات أرقى وأفضل مع حدود الإمكانيات قد لا تتوافر في أرقى المؤسسات الوثائقية في العصر نفسه.

وتكمن هذه التجربة في قيام شيخ الزاوية أو القيّم عليها بعمل جبار، وهو تأليف المخطوطات، ثم القيام بتصنيفها وفهرستها، وبعد ذلك القيام بطبعها في دور النشر، هذه الخدمات حولت القيّم أو شيخ الزاوية إلى رتبة مؤلف واختصاصي المعلومات؛ نظراً للدور الجبار الذي ارتقى به، فضلاً عن القيام بعملية تجميع المخطوطات من العائلات، وكذلك احتواء المكتبة على الرصيد المطبوع.

وفي هذه الورقة العلمية سنلقي الضوء على تجربة أو بعبارة أدق المبادرة والمساهمة الفردية اتجاه المخطوطات والرصيد المؤلف والمعالج من هذه الثفائس تعدّ إرثاً حضارياً فريداً من نوعه.

وقد وصلت هذه الدراسة إلى جملة من النتائج قمنا بتبويبها بجملة من التوصيات.

Abstract

The corners are deemed to be non-official centers in the states; on account of the role they play in the dissemination of science among the circles of society. They have become a fundamental and basic station in the life of individuals where it provides them with the linguistic, Islamic and educational enrichment. In consideration of the given features available therein, we wanted to offer a unique experience; namely, the essential turning of the corner to the highest and best services despite of potential limits, these services may not be available in the finest documentary institutions in the same era.

This experience lies in that the Sheikh of the corner or trustee undertakes a prodigious job, which is compiling and editing manuscripts, then classifying and indexing it, after that printing it in publishing houses. Actually, these services transformed the trustee or Sheikh of the corner to the rank of an author and a specialist in information because of role that elevated him. In addition to the compilation of manuscripts from families, as well as the containment of the library on the balance printed.

In this scientific paper, we will shed light on experience or, in more precise meaning the individual initiative and contribution to the direction of the manuscripts as well as the compiling and processed materials. These treasures which considered a culturally unique legacy.

This study reached a number of results on which we crown a set of recommendations. This study has been attached with copy of manuscripts existed around the corner.



وثيقة إعلان النفير العام في العراق عام ١٩١٤
(سفر برلك)

*Iraqi Declaration of Public Mobilization
Document (1914)
(Safer Berlak)*



الدكتور أحمد الحصناوي
المجمع العلمي العراقي
العراق

*Dr. Ahmed Al-Hesnawy
Iraqi Academy of Sciences
Iraq*



الملخص

مما لا شك فيه أن الوثائق التاريخية تحتل أهمية بالغة في ميزان البحث العلمي؛ كونها تشتمل على معلومات لم تصل إليها بعدُ يد الكثير من الباحثين، ولم تتناولها أقلامهم بالدراسة والتحليل، ومن هنا عُدَّت هذه الوثائق أحد أهم المصادر التي يستقي منها المؤرِّخ أو الباحث مادته التاريخية، وهو أمر ليس بالغريب؛ لأن الوثائق في الغالب ليست بمتناول الجميع ولا يمكن الوصول إليها بيسر.

وقد تضمَّن هذا البحث عرضاً وتعريفاً بوثيقة خاصة بالحرب العالمية الأولى، مع لمحة تاريخية عن الظروف السياسية والعسكرية التي أوجبت صدورها.

وهذه الوثيقة هي ترجمة التلغراف الوارد من والي بغداد جاويد باشا إلى علماء الدين في متصرفية كربلاء عُرفت بـ (سفر برلك) أو (النفير العام)، وعنوانها (ترجمة التلغراف الوارد من الولاية الجلييلة لمتصرفية كربلاء)، صدرت في ٢٠ تشرين الأول ١٩١٤م، أي بعد أربعة عشر يوماً من دخول البريطانيين إلى البصرة، وقد طُبعت هذه الوثيقة وقتئذٍ ووُزعت على شكل مُلصق جداري.

Abstract

It is undeniable that the historical documents have essential importance in the criterion of scientific research, because they include information have not been reached, studied or analyzed yet by the pens of many researchers .Hence, these documents are among the most important sources from which the historian or researcher assumes historical materials, and it is not a surprise since documents are often not accessible to everyone and cannot easily be accessed.

This research included a presentation and definition of a special document of World War I with a historical overview of the political and military conditions that led to its issue.

This document is the translation of the telegraph sent by Baghdad administrator, Jawid Pasha to the religious scholars in Karbala governorate, which is known as the "Seferberlik" in Turkish or "Mobilization", and its title is ("The translation of the Telegraph" was sent from the honorable governorate of Karbala), which was written in 1330 A.H.; October 20, 1914, i.e. fourteen days after the British troops had captured Basra. This document was then printed and distributed in form of posters.



البَابُ الثَّانِي
نُصُوصُ مَحَقِّقَاتِنَا



مسألة عن اسم الله عز وجل
لابن السيد البطليوسي (ت ٥٢١ هـ)

Question about The Name of Almighty Allah

By Ibn al-Seid al-Batliusi (d. 521 AH.)



حَقَّقَهَا وَعَلَّقَ عَلَيْهَا

الدكتور وليد محمد السراقبي
جامعة حماة
سوريا

*Reviewed and commented by
Dr. Walid Al-Saraqbi
University of Hama
Syria*



الملخص

مدار هذا البحث تعريف موجز بأبي محمد عبد الله بن السيد البطليوسي اللغوي النحوي الأديب الأندلسي (ت ٥٢١هـ) وتحقيق (مسألة عن أسم الله عز وجل) أجاب بها أحد طلبة العلم الذين كانوا ينهلون من علمه ومعارفه، أو يستفتونه.

وقد جاء جواب ابن السيد رحمته الله موفياً على الغاية، فلم يترك - والله أعلم - زيادة لمستزيد؛ فقد عرض لاشتقاق اسم الله تعالى أو ارتجاله علماً على الذات الإلهية، وفرش مسائل الخلاف في ذلك موازناً، ومرجحاً، ومفرغاً الحديث إلى فروع، ومتلبثاً عند تأصيل هذا الاسم، وموردًا ما اختص به من خواص، من ندائه، أو اقتترانه بـ(ال) التعريف، أو زيادة الميم في آخره، وغير ذلك من قضايا ومسائل.

وابن السيد في كل ذلك يورد الآراء ويتعقبها مؤيداً حيناً، أو مخالفاً حيناً آخر في نقاش علمي ينم عن سعة علم ورحابة صدر، وامتداد أفق، ورسوخ قدم فيما يعرض له من آراء وأقوال، ويدلي به من حجج، محاولاً ألا يغادر المسألة إلا وقد كشف ما اغتم، وأوضح ما غمض، وأراح السائل من أية شبهة قد تحوك في صدره، أو تلبس عليه.

Abstract

The axis of this research is a brief definition of Abi Muhammad Abdullah bin al-Seid al-Batliusi, who was a grammatical linguist and an Andalusian author (d. 521 A.H.), and the (question about the name of Almighty Allah) review is answered by one of the learners who used to learn from his knowledge and acquaintances.

The answer of Ibn al-Seid (may Allah mercy him) came as an answer to the end, and he did not leave - and Allah knows best - an addition for the knowledge seekers; he presented a derive for the name of Allah or improvised the knowledge of the Divine Self, and he presented the controversial matters by making collation, preferences and branching the discourse into branches. Then he abides in rooting this Name referring to its own characteristics like vocative or its association with the article al (in Arabic), or the suffix mim (Arabic letter) and other issues.

Ibn al-Seid in all of that puts views forward then he regards them attentively. Sometimes he supports views over another in a scientific discussion that indicates spaciousness, extension of knowledge horizon and being well versed in views, thoughts and evidences making every effort to leave no issue without revealing the ambiguity and vagueness.



البَّيِّنَاتُ التَّالِيَةُ
نَفْسُ الْحَقِيقِ





تسهيل السبيل إلى تعلم الترسيل
(نشرة خِداج)

*Tashil As-sabeel Ella Fa'alum Al-Farseel
or Facilitating the Way to Learn Elaborateness:
Prematurity periodical*



الدكتور مصطفى السواحلي
جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية
سلطنة بروناي

*Dr. Mostafa Swahili
Sultan Shariq Ali Islamic University
Brunei*



الملخص

بقي كتاب «تَسْهِيلُ السَّبِيلِ إِلَى تَعَلُّمِ التَّرْسِيلِ»، لأبي عبد الله الحَمِيدِي حبيس خزائن المخطوطات، عدا مصورة نشرت في ألمانيا عام ١٩٨٥م عن مخطوطة بإحدى مكتبات تركيا، وفي عام ٢٠١٤م نشرته دار الكتب والوثائق القومية بالقاهرة بتحقيق د. عبد الحميد شعيب، و د. أحمد مجاهد، ولكنَّ النشرة جاءت سيئة المظهر والمخبر، بسبب ما فيها من سقطات تحقيقية بالغة، مما حملني على قراءتها ومقابلتها بالمخطوطة، وإعمال مِضْع النقد فيها، وكتابة هذا البحث ليكون شعاعاً هادياً للمُحَقِّقِينَ أو غيرهما في نشرةٍ لاحقةٍ، فوقع البحث في سبعة مباحث، هي:

١. منهج التحقيق.
٢. قراءة النصّ.
٣. الضبط.
٤. التعليق على النصّ.
٥. الإملاء والترقيم.
٦. الفهارس الفنيّة.
٧. الإخراج الفني.

Abstract

elaboration (Tarseel), Abu Abdullah Hamidi keeper of manuscripts cabinets, except pictorial published in Germany in 1985 for a manuscript in one of the libraries of Turkey. In 2014, it was published by Books and National Documents House in Cairo verified by Dr. Abdel Hamid Shoaib, and Dr. Ahmed Mujahid, but the periodical came out in a bad form and content, because of containing serious verification lapses, which obliged me to read it in full and make a comparison between the two manuscripts, applying the tool of criticism in this script, along with the writing of this research to be a ray guiding verifiers or others at a later bulletin, thus the research came in seven themes as follows:

1. Approach of verification.
2. Reading the text.
3. Adjustment.
4. Commenting on the text.
5. Dictation and punctuation.
6. Technical indexes.
7. Artistic output.



الْبَحَابُ السَّابِعُ

فَهَارِسُ الْمُخَطُّوطَاتِ

وَكَشَافَاتِ الْمَطْبُوعَاتِ





فهرس مخطوطات الأدب التّركي المحفوظة في
خزانة الروضة العباسية المقدّسة

(القسم الأول)

*Catalogue of Turkish Literature Manuscripts
Conserved In Al-Abbas Holy Shrine
Strong-Room*

(First section)



المدرس المساعد مصطفى طارق الشبلي
العتبة العباسية المقدّسة
العراق

*Teacher Assist Mustafa Tariq Eshibali
Al- Abbas Holy Shrine
Iraq*



الملخص

هذا بحثٌ يسلطُ الضوء على مجموعة من المخطوطات المكتوبة باللغة التركيّة المحفوظة في خزانة الرّوضة العبّاسيّة المقدّسة، والخاصة بمواضيع الأدب مثل: الدواوين الشعريّة، والمجاميع الشعريّة، والقصص المنظومة شعراً، والرسائل الأدبيّة، وغيرها ممّا يدخل في باب الأدب التركيّ.

ويتكوّن البحث من مقدمة وقسمين، تعرضت سريعاً في المقدمة إلى تاريخ خزانة الرّوضة العبّاسيّة المقدّسة، أمّا القسم الأوّل فقد تضمن عنوان: (الأدب التركيّ النشأة والتطور).

وأما القسم الثاني فهو محور البحث، ويتناول قسماً من مخطوطات الأدب التركيّ بالفهرسة والتحليل والوصف الدقيق، ويتلخص المنهج المتبع في فهرسة النسخ بالآتي: «الرقم التسلسلي، عنوان المخطوط ويقابله رقم الثبت في الخزانة، اسم المؤلّف أو الشارح أو المترجم مع موجز من سيرته الذاتية إن أمكن في الهامش، أول النسخة وآخرها، نبذة تعريفية عن النسخة، والملاحظات وتضمّن: مواصفات النسخة، والأضرار والحواشي أو الشروح، والتعليقات، والإمضاءات، والتملّكات)، ثمّ تعداد النسخ الأخرى للمخطوط الموجودة في مكتبات العالم، ثم الإشارة إلى كون المخطوط مطبوعاً إن أمكن، ثم خصائص النسخة وتشمل: (نوع الخط، والناسخ، وتاريخ النسخ، ومكان النسخ، وعدد الأوراق، والقياسات، ونوع الغلاف)، ثمّ المصادر التي ذكرت النسخة».

Abstract

This research sheds light on a group of Turkish manuscripts preserved in Al-Abbas holy shrine strong-room. It is related with literature topics, like collection of poems, poetry works, fiction, stories in poems' construction and order, literary letters, and other works which are associated with Turkish literature.

The research is divided into two chapters preceded by preface titled: (A glimpse in the history of Al-Abbas holy shrine strong-room). Then the first chapter contains two parts, the first is titled: (The Turkish literature origin and development) in the second part comes the indexing of all Turkish manuscripts that was preserved in Al-Abbas holy shrine strong-room according to the topics.

The second chapter is the axis of the research; it deals with analyzing and describing carefully the Turkish literature manuscripts. The manner follows in indexing the transcripts can be summarized by the following method (sequence number, manuscript's title, author's name, annotator or translator with a short summary of his life as possible. The first version and the last one have, the copyist's name and the date of copying, a short definition about the transcript mentioning the references which the definition is depended on, a hint about the printed version as possible, font and explanations, clarifications, adornments and annotations, total number of the pages, total number of lines, size and measurement of the transcript and the catalogue number in which the transcript is kept in the strong-room).



جهود العتبات المقدّسة والمزارات الشريفة في
العراق في نشر التراث المخطوط (٢٠٠٨-٢٠١٦م)
دراسة بيبليوغرافية ميدانية

*The Efforts of the Holy Shrines in Iraq in
Publishing the Manuscript Heritage
(2008-2016 AD)
Bibliographical Field Study*



حيدر كاظم الجبوري
باحث بيبليوغرافي متخصص
العراق

*Haider Kadhim Al-Jubouri
Bibliographic expert researcher
Iraq*



الملخص

شهدت العتبات المقدّسة والمزارات الشريفة في العراق نشاطاً متنامياً بعد سقوط النظام الظالم عام ٢٠٠٣م، وأخذ هذا النشاط يزداد ويتسع عاماً بعد عام، وشمل نواحي عدّة، فكان النشاط الثقافي والفكري من أبرزها.

وبعد تعاقب الأيام وتوالي السنين كان محصلة هذا النشاط رصيماً علمياً زاخراً، شمل أغلب فروع المعرفة الإسلامية على شكل كتب وكتيّبات، ونشرات ودوريات، أجزاء وموسوعات، وكان للتراث المخطوط والدراسات المتعلقة به نصيبٌ مميّزٌ من بين هذا النتاج الفكري. ومن هنا كانت الحاجة إلى جهد بيبولوجرافي يوثق هذا النتاج بعناوينه، ويضعه بين يدي الباحثين والقراء ليكون لهم مَعِيناً ومُعِيناً.

وتم تقسيم هذا البحث إلى خمسة محاور:

- ١- الأعمال التحقيقية.
- ٢- الأعمال المطبوعة طبقاً لأصولها المخطوطة (الفاكسميل).
- ٣- فهارس المخطوطات.
- ٤- البحوث والدراسات التراثية.
- ٥- الأعمال قيد الإنجاز.

Abstract

The holy shrines in Iraq have witnessed a growing activity after the fall of the unjust regime in 2003. This activity is increasing and expanding year after year, covering several aspects; the most prominent of which is the cultural and intellectual activity.

After the accumulation of days and successive years, the outcome of this activity was a rich scientific asset, including most Islamic disciplines in the form of books, booklets, bulletins, periodicals, volumes and encyclopedias. The manuscript and related studies had a distinctive share of this intellectual product. Hence, the need has come to light for a bibliographic effort documenting this product with its titles, and providing it in the hands of researchers and readers to be a source and assistance for them.

The research is divided into five axes:

1. Reviewing works.
2. Printed works in accordance with its original manuscripts (facsimiles).
3. Manuscript indexes.
4. Heritage researches and studies.
5. Works in progress.



البَابُ الْخَامِسُ

شَخْصِيَّتُهُ





العلامة الأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ
وجهوده في خدمة التراث

*The Erudite Scholar Professor Doctor
Hussein Ali Mahfouz
His efforts in enrichment of heritage*



عبدالكريم الدباغ
محقق وباحث تراثي
العراق

*Abdel Kareem Al-Dabagh
Heritage reviewer and researcher
Iraq*



الملخص

من يقلب صفحات تاريخ أمتنا الإسلامية قديماً وحديثاً يجد أنه في كل حقبة من حقبه كان هناك رجال نذروا أنفسهم لخدمة العلم والدين، وشمروا عن سواعد الجد وواصلوا الليل بالنهار بحثاً وتدويناً، مخلفين وراءهم آثراً بمختلف العلوم والفنون، شكّلت مجموعها تراث هذه الأمة التي تفتخر به على غيرها من الأمم كماً ونوعاً.

فتسليط الضوء على هؤلاء الأعلام وعرض طرفٍ من حياتهم وأخبارهم ونتائجهم العلمي هو لا شك إحياء لهم وتخليدٌ لذكراهم، وهو حقٌّ علينا يجب الإيفاء به عرفاناً بجميل صنعهم، وسبق فضلهم.

والأستاذ الدكتور حسين علي محفوظ (شيخ بغداد) هو أحد هؤلاء الأعلام، ورائد من رواد الثقافة والتراث في تاريخنا المعاصر، وعلى الرغم من طول مسيرته العلمية في المجال الأكاديمي إلا أن هذه الصفحات القليلة اقتضت على جهوده في إحياء التراث ونشره والتي استوعبت أكثر من علم وفن، وما هذا البحث المتواضع إلا لمحةٌ لبعض جوانب حياته، وعرضٌ يسيرٌ لجانب من نتاجه التراثي.

Abstract

Anyone who turns the history pages of our Islamic nation in the past and present, will find that in every era there were men who had dedicated themselves to serve science and religion and were continuing night by day searching and writing, leaving behind traces of various sciences and arts, which collectively constituted the heritage of this nation that we do proud of it.

Focusing on those prominent men and presenting a side of their lives, accounts and their scientific works is undoubtedly a revival and commemoration of their memory. Thus, we must acknowledge and appreciate their great favor and deeds.

Prof. Dr. Husayn Ali Mahfouz (Sheikh Baghdad) is one of the culture and heritage pioneers in our contemporary history. Despite his long career in the academic field, these few pages were a brief of his efforts in reviving and publishing the heritage, which compromised more than a science and art. This simple research is only a glimpse of some aspects of his life, and a brief presentation of a part of his heritage work.



البَابُ السَّادِسُ
أَعْمَاهُ خَبَارُ التَّرَاتِيمِ





من أخبار التراث

From Heritage Accounts



حسن عربي الخالدي
باحث تراثي
عضو هيئة التحرير
العراق

Hassan Awwaiby Al-Khalidy
Heritage researcher
Member of the Advisory board
Iraq



الملخص

يهتم هذا الباب بمتابعة نشاط المؤسسات والشخصيات العلمية المهمة بالتراث الإسلامي، فضلاً عن توثيق ما يقع تحت اليد من أخبار الكُتب المحقّقة والبحوث التراثية الخاصة بالمخطوطات فهرسةً وترميمًا وتحقيقاً في داخل العراق وخارجه، والتي صدرت خلال العام الذي يصدر به العدد من مجلّتنا هذه، ونقدّم هذه المادة بين يديّ القارئ والباحث الكريم؛ ليكون على اطلاع واسع بالجديد والمهمّ من الإصدارات الخاصة بتراثنا العربيّ الإسلاميّ المخطوط، ونشاط المؤسسات والمحقّقين العرب وغيرهم.

Abstract

This section is concerned with the follow-up of the activities of scientific institutions and personalities interested in the Islamic heritage, as well as documenting what is under our hands like the accounts of the reviewed books and heritage researches of manuscripts including cataloging, restoration and reviewing inside and outside Iraq, which was issued during the year of issuing of our journal. We have presented this material in the hands of the readers and scholars in order to be widely acquainted with the new and important issues of our Arab Islamic manuscript heritage and the activity of the institutions and Arab reviewers and others.

Abstract

The word 'manuscript' is derived from the Medieval Latin term 'manuscriptum' that means hand written documents. Manuscripts are the richest collection of written documents that provide information on the existence of different civilizations and the cultural affluence of the nation. Written in different languages, these manuscripts are spread all over the world in different monasteries, temples, libraries, museums, with individuals and in several private institutions.

Our documentary heritage is preserved in the form of Rocks, Slab of Stones, Clay Tablet, Parchment, Metal Plaque, Wooden Panel, Barks of Tree and Leaves, Cloth, Glass, Ivory, Bone, and Paper. In the early period, the documentary heritage was in the form of rock paintings and inscriptions, the stone slabs and clay tablets are housed at various museums, but these materials were very heavy and un-transferable hence, before the 3rd and 2nd Century B.C., Birch bark and Palm leaves and Parchment were used as writing substance. Later The Ivory, Bones, Glass and Metal Sheet, Textile and Paper were used as writing substances. The Manuscript and archival heritage are mostly preserved in Libraries, Archives, Museums and Shrine. The most of the Archival Heritage is deteriorated due to dust, biological factors, atmospheric pollution, temperature, relative humidity, light, insects, micro-organism, improper care, human vandalism and negligence. The main cause of deterioration is lack of awareness in custodians and readers.

الملخص

إنّ كلمة المخطوطة Manuscript مشتقة من المصطلح اللاتيني manuscriptum الذي يعني الوثائق المدونة باليد. تُعد المخطوطات أغنى مجموعة وثائق مدوّنة؛ إذ تُؤرّخ معلومات عن وجود حضارات مختلفة، ووجود نتاج ثقافي للأمة. وقد انتشرت هذه المخطوطات المدوّنة بلغات مختلفة في كافّة أنحاء العالم، في كنائس ومعابد ومكتبات ومتاحف مختلفة منفردة، وفي عدّة جمعيات خاصّة.

حُفظ تراثنا الموثّق على صخور، وأحجار، وألواح طينية وخشبية، وأوراق أشجار، وقماش، وزجاج، وعاج، وعظام، وورق.

تُحفظ المخطوطات والتراث المؤرّشف في المكتبات وأقسام الأرشفة، والمتاحف، والعتبات. وقد تدهور معظم التراث المؤرّشف بسبب الغبار، والعوامل البيولوجية، والتلوّث الجوّي، والحرارة، والضوء، والحشرات، والأحياء المجهرية، وقلة الاهتمام، والإهمال. والسبب الرئيس وراء تدهور التراث الخطي هو قلة الوعي. ولهذا فإنّ التحكّم بالتلوّث الجوّي، والرطوبة النسبية، ودرجات الحرارة، والغبار يمكن أن يتم بتهوية المخزن واستخدام تنظيف ميكانيكي للمخطوطات. إنّ هذا الاستعمال يحفظ المخطوطات من الدمار الذي تسببه الحشرات والأحياء المجهرية. كما أنّ من الضروري التحكّم بمصدر الضوء؛ لأنّ أشعة الضوء يمكن أن تكون مؤذية للمخطوطات والمواد العضويّة.



*Preventive Conservation Of
Manuscripts*

الحفظ الوقائي للمخطوطات



*Dr. P. Suresh
Chowmahalla Palace - Hyderabad.
India*

الدكتور ب. سوريش
قصر تشوماهالا - حيدرآباد
الهند



Reviewed texts

197	Question about The Name of Al-mighty Allah By Ibn al-Seid al-Batliusi (d. 521 AH.)	Dr. Walid Al-Saraqbi University of Hama Syria
-----	---	---

Criticism of review

271	Tashil As-sabeel Ella Ta'alum Al-Tarseel or Facilitating the Way to Learn Elaborateness: Prematurity periodical	Dr. Mostafa Swahili Sultan Sharif Ali Islamic University Brunei
-----	--	---

Manuscripts indices and bibliographies of publications

311	Catalogue of Turkish Literature Manuscripts Conserved In Al-Abbas Holy Shrine Strong-Room (First section)	Teacher Assist Mustafa Tariq Eshibali Al- Abbas Holy Shrine Iraq
300	The Efforts of the Holy Shrines in Iraq in Publishing the Manuscript Heritage (2008-2016 AD) Bibliographical Field Study	Haidar Kadhim Al-Jubouri Bibliographic expert researcher Iraq

Heritage personality

449	The Erudite Scholar Professor Doctor Hussein Ali Mahfouz His efforts in enrichment of heritage	Abdel Kareem Al-Dabagh Heritage reviewer and researcher Iraq
-----	---	--

Heritage News

010	From Heritage Accounts	Hassan Auraiby Al-Khalidy Heritage researcher Member of the Advisory board Iraq
-----	------------------------	--

Content

Heritage studies

١٩	A New trend in reading the manuscript of Jawamei Al-Ulom or the comprehensive of sciences by Ibn Farfūn	The experienced professor Nabila Abdel Moneim Dawood Center of Revival of Arabian Science Heritage University of Baghdad Iraq
٥١	A manuscript written in Arabic and Spanish for Moersch Alonso de Alcasato On the writings of the Alhambra in Granada	Dr. Sabih Sadeq Autonoma University, Madrid Spain
١٠١	New manuscript for the Baghdadi Novel on Mongol invasion of Iraq	Yusuf Al-Hadi Heritage reviewer and researcher Iraq
١٤١	From the Contributions of the Algerian Scholars in Enriching the Manuscript Heritage in the Corners South of Algeria: (A study by the Bay Bel Alem corner in Ulf, in the Adrar State – Algeria)	Lecturer Assist. Radiah Bosatlah University of Prince Abdul Qadir Algeria
١٧١	Iraqi Declaration of Public Mobilization Document (1914) (Safer Berlak)	Dr. Ahmed Al-Hesnawy Iraqi Academy of Sciences Iraq
15	Preventive Conservation Of Manuscripts	Dr. P. Suresh Chowmahalla Palace- Hyderabad. India

PRINT ISSN : 2521 - 4586

Al-Khizanah

*A Half Annual Scientific
Journal which is Concerned
with Manuscripts Heritage
and Documents*

*Issued by
The Heritage Revival Centre
The Manuscripts House of
Al- Abbas Holy Shrine*

No.1

for contact:

mob: 00964 7813004363

00964 7602207013

web: kh.hrc.iq

email: Al-khizanah@alkafeel.net